

J.S. BACH, Cantata: *Wachet auf, ruft uns die Stimme*, BWV 140 (Despertad, nos llama la voz). Texto y comentario

Esta cantata fue compuesta para el servicio religioso del Domingo 27 del Tiempo Ordinario. El evangelio que se proclama este día es la parábola de las vírgenes necias y sensatas (Mt 25, 1-13). Entre los diversos aspectos que cabe subrayar de este texto, la cantata se centra en el tema del encuentro entre novio y novia.

La boda es una de las imágenes de la Resurrección, y el tema principal del final del libro del Apocalipsis (capítulos 21 y 22). De este y otros lugares del antiguo y nuevo testamento (especialmente del Cantar de los Cantares) llegan las resonancias de esta cantata de Bach dedicada al gozoso encuentro final entre la Humanidad y su Creador.

1. Coral

El inicio de la cantata está marcado por una coral en el que intervienen todos los músicos presentes: las cuatro voces, los oboes, el corno inglés, los cuatro violines, el violín *piccolo* y la viola. El cello, el contrabajo, el fagot y el órgano hacen el bajo continuo. En esta coral se presenta el tema de la Resurrección como la *llegada del esposo*. “Despertad, nos llama la voz” son las primeras palabras de esta coral que dan título a la cantata.

Duración: 6’14’’

La tercera columna indica los pasajes bíblicos a los que hace referencia el texto de la cantata. Cuando la referencia es más velada o dudosa lo marco entre paréntesis

Wachet auf, ruft uns die Stimme	Despertad, nos llama la voz	(Is
der Wächter sehr hoch auf der Zinne,	de los vigías desde lo alto de las almenas	52,8;
wach auf, du Stadt Jerusalem!	despierta, tú ciudad de Jerusalén	Rom
Mitternacht heißt diese Stunde,	Medianoche es la hora,	13,11
sie rufen uns mit hellem Munde,	nos llaman con voz clara	-12)
wo seid ihr klugen Jungfrauen.	¿dónde estáis vírgenes sabias?	
Wohlauf, der Bräut’gam kömmt,	¡Arriba! el novio llega	Mt
steht auf, die Lampen nehmt,	levantaos, tomad las lámparas	25,1-
Alleluja	Aleluya	13
Macht euch bereit	Preparaos	
zu der Hochzeit,	para la boda,	
ihr müsset ihm entgegengehn.	salidle al encuentro.	

2. Recitativo

Tras presentar el tema utilizando todos los medios musicales disponibles, Bach nos recoge en la austeridad del canto del tenor acompañado solo del bajo continuo. Como es habitual en su obra el tenor ejecuta la parte del narrador en este recitativo. Describe cómo ya está llegando el esposo y pide que se preparen para acogerlo.

“Parece mi amado a una gacela, parece un cervatillo. Se ha parado detrás de nuestra tapia. Mira por las ventanas, atisba por las rejas” (Ct 2,9)

Duración: 53’’

Er kommt, er kommt,	El viene, él viene,	
der Bräut’gam kommt,	el novio viene,	
ihr Töchter Zions, kommt heraus,	vosotras hijas de Sión, salid,	
sein Ausgang eilet aus der Höhe	Aprisa descende de las alturas	
in euer Mutter Haus.	a la casa de vuestra madre	(Ct 8,2)

Der Bräut'gam kommt, der einen Rehe
und jungen Hirschen gleich
auf denen Hügeln springt
und euch das Mahl der Hochzeit bringt.
Wacht auf, ermuntert euch
den Bräut'gam zu empfangen;
dort, sehet, kommt er hergegangen

El novio viene, como un corzo, Ct 2,9
o un joven cervatillo
sobre las colinas brinca
y os lleva al banquete de la boda
Despertad, preparaos
a recibir al novio
allí, ved, ya viene

3. Aria, dueto

Este aria es el primer diálogo entre los novios: el bajo hace el papel de Cristo y la soprano el del alma. Las lámparas encendidas, o más literalmente las lámparas de aceite ardientes (*brennenden Öle*) simbolizan la pasión de una espera.

Duración: 5'20''

Wenn kömmt du, mein Heil?	¿Cuándo vendrás? Salvación mía	
Ich komme, dein Teil	Voy, tu porción	(Sl 16,5)
Ich warte mit brennenden Öle.	Te espero con las lámparas encendidas	Mt 25,1-
Ich öffne den Saal	Te abro la sala	13
- eröffne den Saal -	- abre la sala -	
zum himmlischen Mahl.	al banquete celeste.	
Komm, Jesu.	Ven, Jesús	
Ich komme,	Voy	
komm, liebliche Seele	ven, amada alma	

4. Coral

La tensión y la intimidad creadas en el aria se resuelven en la anchura y la serenidad de la coral. El tenor acompañado por instrumentos de cuerda anuncia la gloriosa venida del Hijo de Dios

Duración: 3'47''

Zion hört die Wächter singen, das Herz tut ihr vor Freuden springen, sie wachet und steht eilend auf. Ihr Freund kommt von Himmel prächtig, von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig, ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf. Nun Komm, du werthe Kron', Herr Jesu, Gottes Sohn, Hosianna Wir folgen all zum Freudensaal und halten mit das Abendmahl Cena (<i>Abendmahl</i>): Término luterano para la Eucaristía	Sión escucha a los vigías cantar, el corazón la hace saltar de gozo ellos velan y de prisa se levantan Su amado viene del cielo glorioso en gracia fuerte, en verdad poderoso, su luz es clara, su estrella sube. Ahora ven, preciosa corona, Señor, Jesús, Hijo de Dios, Hosanna Te seguimos todos a la sala del gozo y participamos de la Cena	Is 52,8
---	---	---------

5. Recitativo

Habla el esposo, Cristo. Y en su hablar describe el matrimonio que está apunto de realizar.

Duración: 1'19''

So geh herein zu mir, du mir erwählte Braut! Ich habe mich mit dir von Ewigkeit vertraut.	¡Así que ven a mí, tú mi novia escogida! Me he prometido a ti desde toda la eternidad
--	--

Dich will ich auf mein Herz,
auf meinen Arm gleich wie ein Siegel
setzen,
und dein betrübtes Aug' ergötzen.
Vergib, o Seele, nun
die Angst, den Schmerz,
den du erdulden müssen;
auf meiner Linken sollst du ruhn,
und meine Rechte soll dich küssen

Te pondré como un sello
sobre mi corazón y mi brazo
y alegraré tus ojos afligidos
Olvida, oh alma, ahora
la angustia, el dolor
que tuviste que sufrir
descansarás sobre mi brazo izquierdo
y mi derecha te abrazará

Ct 8,6

Ct 8,3

6. *Aria, dueto*

Los novios ya hablan de su pertenencia mutua y de la irrevocabilidad de su amor. Sin embargo aún no están juntos. Bach siente pudor (o mejor, reconoce la incapacidad) de describir con su música el encuentro.

Duración: 5'29''

Mein Freund ist mein,
und ich bin sein,
die Liebe soll nichts scheiden.
Ich will mit dir
- du sollst mit mir -
in Himmels Rosen Weiden,
da Freude die Fülle,
da Wonne wird sein!

Mi amado es mío,
y yo soy suya,
Nada dividirá nuestro amor
Yo quiero contigo
- y tú conmigo -
entre las rosas del cielo pacer
allí la plenitud del gozo
allí la delicia.

Ct 7,11

(Rom
8,35)

7. *Coral*

Vuelven a entrar todo el coro y todos los instrumentos esta vez para concluir la cantata. "Gloria se te cante con las lenguas de los hombres y los ángeles". Las frases "ni ojo vió, ni oído oyó" siendo dos negaciones, son las palabras más luminosas de la cantata.

Duración: 1'52''

Gloria sei dir gesungen,
mit Menschen- und englischen Zungen,
mit Harfen und mit Zimbeln schon.
Von zwöl Perlen sind die Pforten,
an deiner Stadt sind wir Konsorten
der Engel hoch um deinen Thron.
Kein Aug' hat je gespürt,
kein Ohr hat je gehört
solche Freude,
des sind wir froh,
io, io,
ewig in dulci jubilo

Que se te cante gloria
con la lenguas de los hombres y los
ángeles,
con arpas y con címbalos.
De doce perlas son las puertas,
en tu ciudad somos compañeros de los
ángeles arriba en torno a tu trono.
Ni ojo vio
ni oído oyó
este tal gozo
con que nos recocijamos
oh! oh!
eternamente en dulce júbilo

Ap
21,21

1Cor
2,9

Te recomendamos que lo escuches en la versión dirigida por J. E. Gardiner y editada por la Deutsche Gramophon (el CD contiene las cantatas 140 y 147)